

法鼓佛教學院訊

Dharma Drum Buddhist College

DDBC Newsletter 第11期 2010.03

發行人：釋惠敏 發行所：法鼓佛教學院 地址：20842台北縣金山鄉西勢湖2-6號
電話：(02) 2498-0707轉 2364~2365 傳真：(02) 2408-2472 網址：<http://www.ddbc.edu.tw> E-mail：dharmanews@ddbc.edu.tw
本校募款專戶帳號：戶名：法鼓佛教學院 郵局代號：700 帳號：0002319-1113333

「ZEN與科技教育研討會與工作坊」

以人為本的科技教育

心靈禪修的科技饗宴



▲「ZEN與科技教育研討會與工作坊」強調禪修典籍研討與實際禪堂體驗並行。(左起：鄭福炯主任、本校副校長杜正民、張福成老師、朱迺欣教授、維色仁波切、本校校長惠敏法師、林崇安教授、溫宗堃博士、洪一平所長、許素朱教授。)(許朝益 攝)

九十九學年度第四屆佛教學系考生輔導說明會

本校九十九學年度第四屆佛教學系碩士班及學士班考生輔導說明會，於2月20日在階梯教室舉行。近百位國內外學生及家長報名參與，現場互動熱烈，顯示在多元化的教育體系當中，培養自我成為自利利人的宗教師，已是生涯規畫中的新選項。本校務實崇高的教育理念、完整的師資、靜雅的環境，以及研修並重的特色，歷年來吸引國內外許多已具備高等學歷的人士就讀。

校長惠敏法師在說明會中強調，本校主要希望訓練學生能如實思考、如實觀照、如實表達，將「世界」當成發揮所長的舞台，以藥師琉璃光如來為榜樣，保持身心內外明澈、清淨，用歡喜和慈悲的心服務世人；並善用網路資源，做

為輔助個人所學的工具。此外還鼓勵學生積極參與社團，做為實踐未來願景或夢想的實驗室，達到「思考表達」、「覺照視野」與「願景實踐」等三項目標。

基於珍惜良材的立場，本學年仍全額補助出家法師學生之學、雜費，一般學生亦補助學費。另為鼓勵師生運用資訊科技輔助學習，校長惠敏法師個人提供每位新生一萬元的資訊設備補助。此外，本校還提供包括李春金、談子民先生、菁英入學等獎助申請方案。

九十九學年度碩、學士班，分別於3月8日、3月15日開放考生報名，相關簡章可至本校網站 (<http://www.ddbc.edu.tw>) 下載；或請電洽 (02) 2498-0707分機 2372 (碩士班)；分機2242 (學士班)。

本校學術成就獲肯定

將主辦第十六屆 IABS 國際佛學會議

本校將於2011年6月20至25日，於法鼓山世界佛教教育園區主辦第十六屆國際佛學會議 (The XVIth Congress of the International Association of Buddhist Studies, IABS)。此會議為佛學學術界最重要的國際會議之一，屆時將有上百位國際知名佛學研究者參與，並發表最新研究成果。

IABS國際佛學協會在1976年成立於美國威斯康辛大學麥迪遜分校 (University of Wisconsin, Madison, WI)，是一個國際性學術組織，長久以來致力於以宗派寬容的精神，加上科學化的研究與交流，來推廣與贊助佛學研究。任何學術領域的學者，都可以申請加入IABS國際佛學協會，目前會員人數超過千人，是全球最大的佛學學術組織。

IABS國際佛學會議亦是該協會的年度

會員大會，每二至三年在不同的國家舉辦一次，每次會議為期五天，第十五屆會議 (2008年) 由美國亞特蘭大Emory大學主辦，共有四百多位學者參與。能夠取得該會議主辦權的組織，都是在佛學研究領域中傑出的學術機構，本校能取得第十六屆IABS國際佛學會議的主辦權，可以說是該協會對本校學術成就的肯定。

雖然距離會議開幕還有一段時間，但籌備工作早已緊鑼密鼓地展開。本校校長惠敏法師表示，承辦如此大型的會議，對於同仁們是一種榮譽，也是一種莫大的挑戰，全體教職員、師生當盡全力辦好此項活動，讓台灣的佛教為世界所看見。

會議籌備小組徵求有興趣的義工協助，有意願者請寫信至：iabs2011volunteer@ddbc.edu.tw。

有感於人文與科技的整合為現今社會需求的主流，本校特於2009年12月19、20日，舉辦國內首次結合研討會與工作坊的系列活動，強調禪修典籍的研討與實際禪堂體驗並行。

在研討會中，國內各相關領域的專家學者，熱烈討論禪修與科技結合的方向與成果，促進人文與資訊科技界師生，以及與會大眾共同交流。在工作坊中，則由禪堂法師帶領學者專家，以及國科會相關計畫所屬師生成員們，進行別開生面的禪修活動。

此外，有鑒於去年 (2009年) 八八風災對南台灣的重創，研討會中，特就禪與科技研發的成果，由專家研討心靈減壓空間，共同討論ZEN的心靈療癒功效，由「以人為本」的科技發展，配合「心靈禪修」，以建立未來相互合作與學習的管道，提昇人文素養的新思維，建構社會心靈的新優質生活。

研討會以「專題演講：禪與腦科學」、「人文基礎：禪修文獻研討」、「科技生活：人文科技與現代生活」，與「科技展示：人文與資訊科技」為主軸，參與師資陣容堅強，包括大同大學資工系主任鄭福炯、特約藏語口譯老師張福成、長庚醫院榮譽副院長朱迺欣、維色仁波切、林崇安

【內頁新聞提要】

2版

- 校長Tea Time
- 學士班師生共同圓滿大悲懺法會
- 推廣教育中心隨班附讀學分班簡介

3版

- 「平安心·慈悲行」
- 2009圖書館週活動圓滿落幕
- 韓國東國大學師生蒞校訪問 體驗法鼓山整體禪修境教
- 國立台灣體育大學師生來訪 勘查大專校院運動會聖火傳遞路線

4版

- Introduction to Tripitaka Editions at the DDBC Library
- Study First or Work First
- Divine Opportunities for Learning

教授、溫宗堃博士、台大資訊網路研究所所長洪一平、台北藝術大學科技藝術研究所教授許素朱、逢甲大學自動控制工程學系教授邱創乾，以及本校校長惠敏法師、副校長杜正民等。

往後本校將持續推動人文創新與科技整合的規畫與活動，期能培養深具獨特性與競爭力的人才，同時於身心與社會變遷中，時時刻刻保持輕安一心。

佛教石窟藝術專題演講

天水麥積山石窟佛像藝術饗宴

3月3日下午，本校於法鼓山世界佛教教育園區第三大樓演講廳舉行「佛教石窟藝術專題演講」，邀請中國大陸著名的石窟考古專家董玉祥教授，為大家介紹有「東方最大的雕塑博物館」之稱的天水麥積山石窟佛像藝術。這是本校繼上學期邀請敦煌研究院院長樊錦詩蒞校，為大眾分享敦煌石窟壁畫之美後，又一次精彩的專題演說。董教授藉由精彩的圖片，跨越千年的時空，將古代造像藝術匠師的精湛技藝，透過佛菩薩的慈悲容顏，傳達了造像者虔敬、熱誠的宗教情操。當天與會的百餘位校內外人士，猶如參加了一場豐盛的藝術與心靈饗宴。

董教授以深厚、紮實的考古學基礎，在中國大陸各地石窟進行考察與研究長達五十年，為甘肅各地的石窟研究做出了重要的貢獻。演講過程中，董教授詳盡地介紹麥積山石窟自北魏以迄明清的佛像雕塑的特色。透過張張精美的佛像圖片，董教授表示，佛像的造像形式，具體反映了造像年代當時人民的生活背景，而因地質特性所造就的淺浮雕和壁畫相融合的藝術風格，則是天水麥積山石窟所獨有的特色。

當被問及在研究過程中，最令教授感動的事時，教授表示，除了震撼於歷代石窟造像匠師們那種專注敬業的精神外，尤能深刻感受其背後的宗教情操；同時，注視著佛菩薩的慈悲容顏，可以使我們躁動外求的心沉澱下來，達到淨化心靈的功能。而歷代供養人及造像匠師默默無私的付出與奉獻，更令他產生敬仰的心情，也改變了他的人生價值觀。

會後，與會人士佇立於主辦單位精心布置的古石雕佛像前，除了緬懷歷代默默無名的佛雕藝術家，佛菩薩安祥慈悲的容顏更讓人心生歡喜，雖未能身歷石窟情境，但已能感受其莊嚴攝受的氛圍了。



九九年新春共勉：

發九霄鴻願，度九品眾生

為迎接民國九十九年，願與本校同仁共勉：「發九霄鴻願，度九品眾生」。這是從我們常唱誦「阿彌陀佛身金色，相好光明無等倫……四十八願度眾生，九品咸令登彼岸」讚佛偈之結語學來的。

三願、六行，九轉九環

面臨民國九十九年，希望我每天能學習如下之「三願、六行」（合算也是九）：一、慈悲關懷願：對於眾生之苦難以及生態環境之災難，養成（1）「利人、利己」，與（2）「護生、環保」的決心與歡喜（意樂），規畫實踐各種個人或團體的行動。二、智慧無礙

願：將自己所能運用的各類資源，激發自己與他人之（3）「聞思修慧」、（4）「身心健康」的學習動力。三、方便善巧願，同時善用（5）「音像紀錄」與（6）「佛學資訊」的方便，分享經驗，結合同行菩薩，成就眾生，莊嚴淨土。

建立自我評鑑機制，日新月異

個人人才德不足，感謝法鼓佛學院同仁支持，讓我能向大家學習，在法鼓山與社會大眾的護持之下，讓校務進展順利。我們當建立自我評鑑機制，猶如養成定期個人健康檢查習慣一樣，每年針對大學系所評鑑五項

內容：一、辦學目標、特色與自我改善；二、課程設計與教師教學；三、學生學習與學生事務；四、研究與專業表現；五、畢業生表現等，逐項檢討改進，隨時準備接受「高等教育評鑑中心」的大學評鑑，以讓本校之研究、教學、服務品質，日新月異，進而成就「研究學術，培育人才，提昇文化，服務社會，促進國家發展」的「大學法」宗旨。



（杜志剛攝）

學士班師生共同圓滿

「完美的」大悲懺法會

1月11日，本校學士班二年級同學舉辦了一場大悲懺法會，以做為上學期行門課程的呈現，指導老師果慨法師在法會結束後，給予同學們高度的肯定。法師表示，一場法會不僅只是梵唄、同時也包括了修行、團隊精神，以及如何將平日聞法所學，實際運用於生活當中。在整個練習、籌備的過程中，不乏溫馨的小插曲，從中也見到師生之間情誼的可貴，下文摘錄自法會圓滿後師生間的分享。



▲ 學士班二年級同學舉辦大悲懺法會，做為上學期行門課程的呈現。

果慨法師：今晚的大悲懺，大家的表現有九十分，不只是針對唱誦，而是從規畫、聯絡、場布、練習、班級團隊、法會開始、接待、善後……，都呈現穩定、祥和、和合的精神，沒有個人，只有整體，這就是修行中所謂的「無我」。

大家可以發現，唱誦只是法會的一小部分。一場好的法會，從大家開始動念要舉辦開始，其實就已經開始了；而且大家的身心狀況也會決定法會的品質，我相信今晚與會的大眾，一定是法喜充滿的。

施翠琴（學生）：法師的肯定與鼓勵，讓我們好開心，也好感動，很感恩可以在這樣一個有法的清淨國土裡學習。

過程中，看到同學間互相關懷、互相打氣，我以身為這個團體的一份子為榮。也學習到法會的核心部分，不是只有唱誦，每個環節都是相連的。

謝謝僧團法師與菩薩們的支持與幫助，沒有這些輔助，我們不可能順利地圓滿一場大悲懺法會。祈願自己將來也能成為一位如理如法的宗教師。

釋如一（學生）：非常感謝法師給我們這麼高的評價與鼓勵，學僧在這場法會上也感受到祥和、安穩的氣氛。從籌辦開始，班上同學都能各司其職、不分你我相互協助。沒有法師的教導，就沒有這次的法會，更重要的是，在法師諄諄教誨與法

會的薰陶下，學僧深感獲益良多！

釋淨善（學生，維那）：我想這場法會最圓滿的句點，應該就是法師給我們的肯定，您的評語——「完美的」大悲懺，已經給同學們無比的鼓勵。

從老師告知期末考試為舉辦一場大悲懺法會，到昨晚正式上場，大約一個多月的時間。同學們從一開始沒有信心，到後來還是沒信心；從完全不會法鼓山的唱韻，到重新學起〈爐香讚〉；從第一次排練沒有一段能夠唱完，到昨天完整呈現。這一路上，我看到了班上的團結、看到了同學的努力、看到了僧團的無私，更看到了您無比的用心，我們有著一份無盡的感恩……

沒有一個同學把這場法會當作期末考試，從一開始領職，大家就培養了一個默契——這是一場學士班要帶領的共修法會，所以大家所想的，並不是怎麼樣才能讓期末成績好一點，而是盡力培養如何帶領一場真正懺悔的法會，我們進步的空間還很大，但同學們真的是非常盡心。

今天早齋時觀看聖嚴師父的錄影開示，說到「和合」的觀念，我感受非常深，因為這場法會的經驗，讓我體會到和合的力量與成就不可思議。我發願將來一定要帶領出真正有修行內涵的大悲懺法會，雖然我知道並不容易，但法師昨晚所說的每一句話卻是非常大的鼓勵，尤其「把法會拉回它原來的高度」這句話，更是深深地震撼了我，感恩法師！

社團介紹

本校自2007年創校，迄今將滿三年，除要求學生致力於學業的精進研修外，也鼓勵學生成立社團，多元化的學習。誠如校長惠敏法師所說，社團可以做為學生實踐未來夢想的實驗室，也能幫助學生們藉由社團活動，配合自己的生涯規畫，將學業與志業結合，養成終身自主學習的習慣。本刊將陸續介紹已成立的社團，歡迎同學踴躍參與。

行願社



▲ 本社社員參訪普賢家園。

行願社是一個學習與服務性兼具的社團，希望將在課堂上所學的佛法義理知見，藉由實際操作學習，培養利他的相關技巧；透過社會關懷與服務，找到自利與利他的實踐面與施力點。竭誠歡迎有共同理念、願意付出的同學加入我們的行列。

◎成立日期：2009年12月28日
◎成立宗旨：秉持佛陀的慈悲智慧，以無我的發心、無窮的願力、無私的奉獻及無盡的感恩，度人度己，利人利己，邁向覺行圓滿的究竟。

◎指導老師：校長惠敏法師
◎輔導老師：副校長杜正民老師
◎社長：賴玉梅

- ◎活動項目：
1. 邀請指導老師、輔導老師及相關領域專家、學者演講，理解社會關懷的理論面與實務面操作的模式與方法。
 2. 親授關懷的方法與課堂實地演練，例如：諮商輔導訓練、正念治療教學、身心療癒課程等。
 3. 不定期安排參訪佛教團體、關懷弱勢族群及急難救助的工作，並安排與其他同性質社團互訪，分享經驗。
 4. 舉辦相關議題之讀書會，或相互分享生活的感受與體驗。
 5. 規畫關懷活動於寒暑假實際執行。
 6. 社員聯誼活動。

推廣教育中心隨班附讀學分班簡介

本校自2007年成立以來，以穩健的腳步持續地成長。除了行政團隊合作無間的努力之外，充沛的師資及豐富多樣的佛學課程，是重要原因之一。

以九十八學年度上學期為例，本校佛教學系的專任教師共有十一位，在碩士班實際授課的兼任教師多達八位，學士班更高達十五位。所開之課程，碩士班包含行門、解門共有三十五門，學士班課程含一、二年級有二十九門。雖然師資優良、課程豐富，但限於教育部招生人數之限制，本校佛教系所的學生目前尚未滿百人，為使豐厚的佛學教育資源得以充分地運用與分享，推廣教育中心特開設隨班附讀學士學分班及碩士學分班，嘉惠更多學子。

所謂「隨班附讀學分班」，並非是為了某些課程而另外開設學分班，而是直接就學校系所本身所開設的課程，提供校外學生選修學分，因此其教學內容、素質與學習要求，與本校經過考試或甄試正式入學的學生一般無二。隨班附讀生在學期結束並通過成績考核後，即可獲得該課程之學分證明，未來如該生考入本校，具有正式學籍時，可依相關修業規則抵免學分。

隨班附讀學分班的開設，雖然能使本校的教育資源發揮更大效益，但同時也要顧及教學品質及教育部的相關規範，因此每門課程開放附讀生的名額最多五名。同時，依教育部之規定，選讀學士班學分者，必須具有高中學歷或高中同等學歷；而選讀碩士班學分課程者，則必須具有大

學學歷或大學同等學歷。

由於本校十分重視佛教經典語文的學習與訓練，同時也強調解、行並重的課業修學，因此修學歷程相當緊湊，對於未來想進入本校就學的學子來說，能在學分班先修得部分學分，是一個很理想的方式。此外，對於已有佛學基礎，純粹想進一步深入佛學教義與義理的人來說，也是一個很好的進階管道。

隨班附讀學分班的報名，依學期課程辦理，每學年二次，上學期報名時間從8月開始，下學期則從1月開始，相關訊息及辦法，可上推廣教育中心的部落格進一步了解，部落格網址為：<http://ddbctw.blogspot.com>，歡迎有志之士前來報名。

「平安心·慈悲行」

2009圖書館週活動圓滿落幕

圖書館週是世界各國圖書館為介紹圖書館的各項資源、設施、服務、活動，促使讀者認識圖書館、進而加以利用圖書館，而選定某一週為圖書館週的活動。我國的圖書館週是1970年由中國圖書

館學會與國立中央圖書館所聯合發起的，訂在每年12月的第一週，以「介紹圖書設施，運用圖書館資源，培養大眾讀書風氣，倡導正當休閒生活」為目標，推動全國民眾參與這項活動。

2009年本校圖書館週活動主題為「平安心·慈悲行」，除了規畫「中西參大賽」、「電影欣賞」及「專題演講：校園著作權須知」等活動之外；特別與「印度—台北協會」合作舉辦「慈悲之路」攝影展，展出攝影家本諾伊·貝爾（Benoy K. Behl）共四十幅攝影作品，拍攝地點涵蓋了印度四處世界文化遺產：阿姜塔石窟（Ajanta Caves）、埃洛拉石窟（Elora Caves）、菩提伽耶大菩提寺（Mahabodhi）及桑奇大佛塔（Sanchi）。

本諾伊·貝爾是一位著名的攝影家，也是藝術史專家。他最著名的拍攝手法為使用弱光捕捉古代繪畫中最真實、透澈的色調。他對佛教藝術極其敏銳、細膩的攝影技術，讓潛藏於藝術作品中那溫和又慈悲為懷的意趣，活跳跳地呈現出來。

「慈悲之路」攝影展將最早的佛教遺址和藝術遺產做完整結合，帶領我們以佛



▲ 2009佛學院圖書館週活動海報

陀的一生做一次視覺巡禮：從佛陀的誕生地、得道處、初次講經、到最後涅槃的地方做完整呈現。涵蓋了小乘佛教、大乘佛教—金剛乘（又稱藏傳佛教）等不同佛教派別的文化遺產，使人們能更完整地理解佛教藝術傳統的豐富與多彩多姿。

配合攝影展活動，圖書館週活動自2009年12月14日起，至2010年1月10日止，為期近一個月。

國立台灣體育大學師生來訪

模擬勘查2010年全國大專校院運動會聖火傳遞路線

國立台灣體育大學師生一行十一人於2月28日蒞臨本校，為即將於5月7日舉行之「2010年全國大專校院運動會」的聖火傳遞做路線模擬與勘查，由本校校長惠敏法師及副校長杜正民親自接待，除勘查本校聖火傳遞的場地外，並就當天準備事宜進行討論及交換意見。

一年一度的全國大專校院運動會，今年由國立台灣體育大學主辦，將創新地使用自行車進行聖火傳遞，計畫分區環台一百六十五所大專院校，以象徵和平、勝利、希望之聖火傳遍全國各地，吸引全民參與。本校自創校以來，首度成為聖火傳遞的一站，為配合此項盛會，校長特責成相關單位，做好迎接聖火到來的準備。

本校屬於宗教研修學院，性質上雖有別於一般大專校院，但是為養成學生健康體魄、提昇對運動的興趣及滿足學生的需求，配合本校創校理念與特殊狀況及環境，因地制宜，規畫多元化體

育課程，包含伸展操、徒手肌力訓練、登山、健走、校內健身器材之使用、墊上運動、桌球、太極拳、健康體適能檢測、保健知識等，場地除了在健身房，也擴及整個法鼓山世界佛教教育園區。

創辦人聖嚴法師一向勉勵同學，要「道心第一、健康第二、學問第三」，要以深切的道心為根本，常保健康的身心，努力充實學問。因此，本校鼓勵師生多吸收體育知識，養成運動習慣，並結合禪修體驗以涵養自在身心。



▲ 2010年全國大專校院運動會，將創新地使用自行車進行聖火傳遞，本校亦為其中一站。

韓國東國大學師生蒞校訪問

體驗法鼓山整體禪修境教

2009年12月26日，來自於韓國東國大學的師生，包括四位老師、八位出家眾及四位在家眾學生等共十六人，在該校佛教學院副院長金浩星教授率領下，蒞臨本校做為期兩天的參訪交流，本校佛教學系主任果暉法師及研修中心主任果鏡法師表示熱烈歡迎與接待。

由於行門課程是本校培養學生具備十二項專業核心能力的重要且具特色的課程之一，為使遠道而來的貴賓，體驗此項實修課程，特別安排了系列的禪修活動，包括朝暮定課、八式動禪、國際禪修指導、書法禪以及法鼓山世界佛教教育園區的行禪、托水鉢等。在為期兩天的活動中，來

訪師生除體會了禪修與日常生活結合的法喜禪悅，並深受莊嚴肅穆的道場修行氛圍所感動。

韓國東國大學於1906年由韓國佛教前輩所創建，具有一百二十餘年的歷史，為韓國第一所綜合大學，該校於2008年與本校締結為姊妹校，雙方就學術交流、師生互訪，簽訂了合作協議。此行為兩校結盟後，該校師生首度的造訪，該校梁晶淵老師表示，法鼓山整體所呈現的禪修境教，再再讓學生及老師們感動莫名。最後，兩校師生在熱絡的交流聯誼會中，為此行畫下圓滿的句點，也使雙方的合作關係更上層樓。



▲ 韓國東國大學為本校姊妹校之一，2008年結盟後該校師生首度參訪本校，體會禪修與日常生活結合的法喜禪悅。（前排左起：東國大學梁晶淵老師、本校果鏡法師、果暉法師、法鼓山方丈和尚果東法師、東國大學佛教學院副院長金浩星）

參訪交流大事記

• 2009.12.19~12.20

本校舉辦「ZEN與科技教育研討會與工作坊」，本次會議分四個場次，分別由十位來自人文及資訊科技界的學者發表其研究成果，會後並舉辦禪修工作坊，使從事科技專業的學者及學生，藉由實修的禪修體驗，對於禪修於身心方面的影響，有更深層的體認。



• 2009.12.26~12.28

本校姊妹校韓國東國大學師生一行十六人，由該校佛教學院副院長金浩星教授率領蒞臨本校訪問交流，受到本校佛教學系主任果暉法師及研修中心主任果鏡法師的熱烈歡迎與接待，並與本校學生舉行交流聯誼，雙方學生均對於彼此的學習研修方式，以及風俗民情有著濃厚的興趣，互動熱絡。



• 2010.02.08

國立台灣體育大學「99年度全國大專校院運動會」場勘小組由該組教練率領一行十一人等，為即將於5月份舉行的全國大專校院運動會聖火傳遞事宜，騎自行車勘查各校聖火傳遞的場地。受到校長惠敏法師、副校長杜正民老師的熱烈歡迎，除勘查校園場地外，雙方對於即將來臨之運動會做簡短討論及交換意見。



• 2010.03.03

本校特別邀請中國大陸的石窟考古專家董玉祥教授，蒞校做專題演講，講題為「東方最大的雕塑博物館——天水麥積山石窟」，董教授透過一張張震撼動人的石窟佛像圖片，為本校師生介紹麥積山石窟的地理位置及宏偉壯觀的佛像雕塑，及其在中國佛像雕塑藝術上的貢獻，當天與會者非常踴躍，展現了對中國佛教藝術的濃厚興趣。



4 Introduction to Tripitaka Editions at the DDBC Library No.3: The Manchu Buddhist Canon

Special Collection Room 2nd Floor, Call-No: SU 043.7 2534 Vol.1-109

By Marcus Bingenheimer

The Manchu Canon was created when in 1772 the Qianlong emperor (r.1735-1799) ordered a translation of the Buddhist canon into the "language of the Qing" 清文. The translation into Manchu was ordered after similar large-scale edition and translation projects had resulted in Tibetan, Mongolian, and Chinese canons. With the existence of canons in Chinese, Tibetan, and Mongolian, the creation of a Manchu canon became a political desideratum. The nature of the translation project is deeply rooted in the nature of Manchu rule, which aimed to project an image of universal monarchy. It was always obvious that a Manchu canon would never have a large-if indeed any—audience. The translation was an imperial gesture towards Buddhism, by which

the patronizing of Buddhism could be used to aid Manchu rule. Nevertheless, the canon is a interesting monument to the ever-changing history of Buddhist texts.

The Changjia Khutughtu, a close advisor and one of the most powerful clerics at Qianlong's court, was put in charge of overseeing the translation. It seems that, as in other edition projects, Qianlong himself paid close attention to the proceedings and made concrete decisions regarding the content. The Sutra part of the canon was translated from the Chinese, the Vinaya from the Tibetan. Abhidharma works were, in accord with Qianlong's directives, not translated. The immense task was completed in 1794, after 18 years. Originally only twelve sets of this canon were printed and distributed to temples in China and Tibet.

The woodblocks of the original printing survived the three centuries in Peking in good condition and the Zijincheng Publishing House 紫禁城出版社 of the Peking Palace Museum gained permission to make a facsimile reprint. In 2002, twenty copies of the complete canon were reprinted from the original woodblocks. One of these was acquired by our library. The Manchu Canon contains 730 works (not, as sometimes stated, 699) in 2466 juan-chapters. Each set consists of 108 函-boxes, plus one unnumbered box containing the



catalog in four languages (Manchu, Chinese, Tibetan and Mongolian).

In 2007 the Digital Archive Section of our library created a digital archive of "Research Material for the Manchu Buddhist Canon". (<http://buddhisticinformatics.ddbc.edu.tw/manchu/>) The archive

contains an image database of selected sutras from the Manchu Canon, an improved catalog in Chinese, Manchu and Tibetan, a Chinese-Manchu-Sanskrit glossary of Buddhist terms, and a bibliography on research on the Manchu Buddhist Canon.

Major Events

• 2009.12.19~12.20

DDBC hosted "Seminar and Workshop on ZEN and Science Education", consisting of four sessions and ten paper presentations. After the seminar, a meditation workshop assisted participating scholars and students from technology backgrounds to experience the effects of Chan meditation on body and mind.

• 2009.12.26~12.28

A group of sixteen faculty and students from Tongguk University, South Korea (a sister school of the DDBC) visited DDBC and interacted with our faculty and students. The visitors, led by Dr. Kim, were welcomed by Dr. Venerable Guohui and Dr. Venerable Guojing. Students from both schools showed great interest in comparing approaches to study, custom, and tradition.

• 2010.02.08

A field-observation team from National Taiwan Sport University, host of the coming "2010 National Intercollegiate Athletic Games", traveled to DDBC by bicycle to inspect the torch relay route. The visitors were welcomed by President Ven. Huimin and Vice President Tu, who held a brief discussion with the cyclists.

• 2010.03.03

Prof. Dong Yuxiang, an expert in cave studies from Mainland China, was invited to DDBC for a lecture entitled, "Maijishan Cave at Tiansui-The largest sculpture museum in the East." Presenting slides of images of Buddhist statuary, Prof. Dong introduced faculty and students to Maijishan Cave, considered the largest museum of clay sculpture in the East. He discussed its geographical location, its famous collection of Buddhist statues, and its importance in the field of Chinese Buddhist sculptural arts. The audience responded with interest.

Study First or Work First

By Andy Soh

In today's highly competitive "global village," an individual not only has to compete with his or her fellow citizens, but also with people around the world in the job market or business world. Therefore, it's a very important decision to be made by a student on whether to start work or go for further studies after graduating from university. I believe the decision for a student to start working or to study after graduation all depends on the goals and desires of each individual in life.

In Taiwan most people place a great deal of emphasis on education and obtaining degrees, especially graduate degrees. This craze for degrees, and other types of paper qualifications, has created tremendous pressure on Taiwanese students. According to a recent

research study done by the Ministry of Interior, "The adolescent suicide rate has increased in recent years. In Taiwan in particular, mortality caused by suicide and self-harm among adolescents aged 15-19 grew dramatically compared to the past decade (Ministry of the Interior, 2002)." *

Parents in Taiwan need to realize that getting a high paper qualification (Master or Ph.D. degree) does not guarantee a bright future for their children. In Taiwan, there are also many successful men and women who do not possess a degree qualification.

Therefore, if a student's goal is to start a business or to work in an industry, he or she should pursue this interest right after graduation because it is good to learn and gain experience.

If a student's goals do include further studies, I encourage him or her to pursue higher education in the fields in which he/she is interested. Since Taiwan competes with other countries in the field of high-tech industries, it is important for students to study further and obtain the necessary qualifications in these areas.

In conclusion, my proposition on whether to study first or to work first after graduation is "to follow one's heart and pursue one's interests" in order to be successful and happy in life.

*The official website of Professor Stephen William Hawking, <http://www.hawking.org.uk/>

Divine Opportunities for Learning

On a cloudy and cool autumn afternoon, the atmosphere at Dharma Drum Buddhist College (DDBC) in Jinshan on the northern coast of Taiwan is especially serene. "You can feel that it's a religious atmosphere here," says DDBC student Xu

Tian-zhi (許恬智), comparing the school with National Yang Ming University in Taipei City, where she majored in nursing as an undergraduate. "Here, the college provides only vegetarian food and you're asked not to bring meat on campus," says Xu, who is in the third year of a master's degree program in Buddhist studies at DDBC.

In Taiwan, formal education in religion takes place in divinity schools and universities, with the latter serving student needs through religious studies departments and graduate schools. While those studying the subject at universities learn about religions in general and tend to be more focused on earning accredited degrees than their peers in divinity schools, most divinity students pursue their chosen educational path with an eye

to learning more about their faith or becoming lay religious workers, clergy, or monks or nuns.

As a divinity school offering courses in Buddhist practices and aiming to cultivate and educate Buddhist monks, nuns and lay practitioners, DDBC is actually quite different from most other institutions of higher education in Taiwan. Xu, for example, is working to accumulate the total of 44 credits needed to receive a master's degree from DDBC, with eight of them coming from courses like morning chanting and nighttime meditation. Each semester, both undergraduate and graduate students at DDBC are required to attend a week of meditation classes, which start at 4:30 a.m. and last until 9:40 p.m. each day. Participants must eat, sleep and

meditate in the DDBC meditation hall for seven consecutive days. They are not allowed to talk or doze off during the meditation sessions, either, although Xu notes that the instructors usually ignore minor violations. "In the meditation class, I felt so concentrated," she says. "I wasn't thinking of mundane concerns. It was great."

This year, DDBC will recruit 20 students for its undergraduate department and another 20 for its graduate school. Slots in the graduate section are split evenly between lay practitioners and monks and nuns. "We don't encourage or discourage the students to be monks or nuns. Whether laymen or not, they can make contributions to society," says Huimin Bhiksu (釋惠敏), president of DDBC.

The religious practices taught

at DDBC are a relatively new phenomenon for an accredited school in Taiwan, as the Private School Act, which was promulgated in 1974, previously barred schools officially accredited by the Ministry of Education (MOE) from requiring students to participate in religious rites or take courses in which religious rites were performed. The original laws effectively barred divinity schools as official institutions of higher learning, thus preventing their accreditation. The Private School Act was amended in 2004 to exempt divinity schools from this restriction, and the changes have served to improve the once marginal status of divinity schools in Taiwan's formal educational system.

— From "Taiwan Review January 2010"

